



Mine Action and Disarmament Programme in Ukraine

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

Dear Madam/Sir
Шановна пані/пане

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.

Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.

Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою

Procurement of METALL WORKS SERVICE Придбання ПОСЛУГ З ВИГОТОВЛЕННЯ МЕТАЛОКОНСТРУКЦІЙ

to the following physical address or one of email addresses below.
на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.
Пропозиції з запізненням відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.

Office: NORWEGIAN PEOPLE'S AID
Turgenevska 15,
02000 Kyiv,
Ukraine

Attention: RFQ No: 193-RFQ-25-022

Additional information may be requested from:

Contact person: Dmytro Rumyk
Telephone: +380677837355 and/or ukr-logistics@npaid.org and/or Oleksandr Chelakhov
E mail address: dmyrum130@npaid.org oleche357@npaid.org

<u>Description of goods and/or services</u>		
s/n	ІТЕМ/ОПИС	QUANTITY/КІЛЬКІСТЬ
1	Reconstruction of one dog kennel includes and requires: - disassembling kennels at the OPS base Mykolaiv, Mayachna st., 1/7 - covering the sharp points by metal strip (6m length, 10cm width) - covering the sharp points by metal rod (18m length) - manufacturing and installation of door (190cm*75cm) - painting of construction after welding and sharpening - assembling of kennel in accordance with example - covering by profile sheets ((100cm*155cm)*2+160cm*2))/1kennel	1
2	Реконструкція однієї собачої будки включає і вимагає - демонтаж будки на базі ОПС м. Миколаїв, вул. Маячна, 1/7 - накриття гострих точок металевією смугою (довжина 6 м, ширина 10 см) - накриття загострень металевим прутом (довжина 18м)	1



Norwegian People's Aid

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- виготовлення та встановлення дверей (190см*75см)- фарбування конструкції після зварювання та зачистки- збірка будки відповідно до зразка- обшивка профільними листами ((100см*155см)*2+160см*2))/1клітка | |
|---|--|

If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.
Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це.

Place of item/service delivery: МЯКОЛАІВ, Ukraine
Місце надання товару/послуги: МИКОЛАЇВ, Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply
- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Total gross/net weight
- Total cubic dimensions
- Validity of offer, which should be a minimum of 30 days.

Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):

- Ціна за одиницю
- Загальна сума
- Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням
- Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією
- Підтверджений графік доставки
- Відповідальність/гарантія за дефекти
- Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 30 днів.

If your company is interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to ukr-logistics@npaid.org before **СОВ, 12 February 2025**

Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на ukr-logistics@npaid.org до **12 Лютого 2025 р.**

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.

The lowest price will not necessarily be awarded the contract.
Найнижча ціна не обов'язково буде присуджена контрактом.

This will depend upon the detailed analysis and will be awarded to the company whose offer most suites requirements and provides best value for money.

Це залежатиме від детального аналізу та буде присуджено компанії, чия пропозиція найбільше відповідає вимогам і забезпечує найкраще співвідношення ціни та якості.

Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation, or NPA signed and stamped RFQ. Incomplete offers or offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. The supply will be subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.



3. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
4. Payment will be made by cheque or bank transfer within 30 days from delivery and receipt by NPA of the signed Delivery Note, Goods Received Note or Completion Report and the Suppliers Final Invoice.
5. Cheques will only be made payable to the Suppliers Company Bank Account.
6. NPA will not be responsible for any bank service charges.
7. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.
8. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.

Should you require further information, please contact NPA at the address above.

Інформація для учасників:

1. Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом і печаткою NPA. Неповні пропозиції або пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.
2. Постачання регулюватиметься Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.
3. NPA залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.
4. Оплата буде здійснена чеком або банківським переказом протягом 30 днів з моменту доставки та отримання NPA підписаної накладної, накладної про отримання товарів або звіту про виконання та остаточного рахунка-фактури постачальника.
5. Чеки надсилатимуться лише на банківський рахунок Компанії-постачальника.
6. NPA не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
7. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
8. Буде сплачено неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25% за затримки через невиконання зобов'язань з боку постачальників.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з NPA за вказаною вище адресами.

Yours truly,

Oleksandr Chelakhov
Logistics Officer

In Mykolaiv, 06 February 2025